

**ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**  
**о диссертации Иванишина Дмитрия Александровича**  
**«Лексическая многозначность при искусственном билингвизме»,**  
**выполненной на соискание ученой степени кандидата филологических наук**  
**по специальности 10.02.19 – Теория языка**

Диалог культур, межкультурная и межъязыковая коммуникация становятся неотъемлемой частью достижения успеха во многих сферах человеческого бытия. Интерес к изучению иностранных языков в России, как и необходимость изучения русского языка как неродного в связи с миграцией жителей из стран СНГ в Россию, заметно возрос. Повысился интерес к изучению русского языка как иностранного во многих странах мира с ростом экономического и международного сотрудничества с нашей страной. И самым доступным, менее затратным способом овладения иностранным языком в современной реалии остается обучение в различных типах образовательных учреждениях, т.е. в условиях искусственной языковой среды, иными словами в условиях учебного (искусственного) билингвизма, где в определенной степени именно это среда негативно сказывается на освоении учащимися языкового материала.

Представленная к защите диссертация – образец интереснейшего исследования в области билингвизма, где рассматривается проблема существования многозначных лексических единиц в речевой организации билингвов в условиях учебного (искусственного) билингвизма. Автор диссертационного исследования прав, говоря о том, что проблема многозначности является важной, так как владение лексическими единицами изучаемого языка в многообразии их значений является одним из ключевых факторов успешной и корректной коммуникации. Важную роль в процессе овладения многозначностью слова играет не только влияние родного языка, но и отсутствие достаточной практики использования изучаемого языка. При изучении иностранных языков, в том числе и русского языка как иностранного, речевая организация билингвов часто формируется под влиянием родного языка, а в процессе освоения многозначности иностранных слов логично предположить о некоторой взаимозависимости со словами родного языка, считающимися аналогами для слов изучаемого языка. Поэтому *актуальность* рассматриваемой диссертации как раз и заключается для теории языка в целом в необходимости описать процессы и механизмы освоения иностранного языка, в особенности того, как происходит освоение и существование многозначной лексики в речевой организации билингвов при позднем учебном (искусственном) билингвизме.

Диссертация Д.А. Иванишина также и *теоретически значима*: можно констатировать, что доказываемые в ней постулаты вносят большой вклад в экспликацию механизмов существования значений многозначных слов иностранного и родного языков в индивидуальной речевой организации билингвов при учебном (искусственном) билингвизме. Работа Дмитрия Александровича важна также для уточнения лингводидактической теории: полученные в ходе исследования данные могут быть приняты во внимание при разработке практических курсов обучения ИЯ, что позволит сделать более эффективным для обучающихся процесс освоения многозначных слов, а также

лучше сформировать навыки употребления многозначных слов в многообразии их значений в речи, как письменной, так и устной.

**Научная новизна** рецензируемой работы состоит, по мнению оппонента, во-первых, в самом предмете и объекте исследования – многозначное слово в структуре речевой организации билингвов при искусственном (учебном) билингвизме и процессы отражения реальной многозначности лексических единиц иностранного языка в индивидуальной речевой организации билингвов при искусственном билингвизме; во-вторых, впервые рассматривается проблема существования многозначных иноязычных слов в речевой организации билингвов. В данной работе делается попытка исследовать явление многозначности сквозь призму освоения нескольких языков, исследуются вопросы существования многозначной лексики в речевой организации билингвов, в частности, проблема взаимосвязи многозначных лексических единиц разных языков и освоения их значений при учебном групповом билингвизме.

Перечисленные параметры диссертации дают оппоненту право утверждать, что исследование, представленное Д.А.Иванишиным к защите, **полностью соответствует паспорту номенклатурной специальности 10.02.19 – Теория языка** (см. паспорта специальностей на сайте ВАК РФ).

Нельзя не отметить положительное, внимательное и заинтересованное отношение диссертанта как к собранному **материалу**, так и к его анализу и осмыслению, базой для которого послужили многозначные глаголы английского языка, в частности глаголы «*change*», «*find*», «*hear*», «*know*», «*press*», «*shoot*», «*think*», «*walk*», а также глаголы русского языка, являющиеся их аналогами.

Представляется фундаментальной **методологическая база** диссертации Д.А. Иванишина: она базируется на внимательно проанализированном и критически оцененном автором корпусе существующей научной литературы по представленной проблеме, на грамотном применении **методов и приемов** научных лингвистических исследований (конечно, хотелось бы получить более точное представление о том, в каких целях использовался тот или иной метод).

Работу Д.А. Иванишина следует признать как исследование, в котором достигнут высокий уровень **научной достоверности** и **самостоятельности** исполнения: он обеспечен корректной цитацией и грамотно осуществленным анализом труда ученых в области языкознания, логичностью выводов и умозаключений, широким обсуждением проблемы с научным лингвистическим сообществом (по теме диссертации опубликовано 5 работ, в том числе четыре представлены в изданиях списка ВАК РФ). Структура работы соответствует цели исследования - выявить механизмы существования многозначной лексики в речевой организации билингвов с учётом возможной связи с аналогичными лексическими единицами родного языка, а также с учётом различий между лексическими единицами двух языков, считающимися аналогами, на грамматическом, семантическом и стилистическом уровнях.

**Личный вклад** соискателя состоит в следующем:

1. Рассмотрены выделяемые типологии билингвизма, определен тип билингвизма, с которыми была проведена работа в ходе экспериментального исследования;
2. Рассмотрены существующие подходы к проблеме многозначности слова и

- теории общего значения;
3. Рассмотрены явления индивидуальной речевой организации у билингвов, механизмы построения и функционирования индивидуальной речевой организации;
  4. Сопоставлен объём и структура семантических полей выбранных английских глаголов и их аналогов среди глаголов русского языка, а также выявлены подобные лексико-семантические варианты;
  5. Проведены серии экспериментов для выявления того, насколько полно и прочно охвачены все значения многозначных слов при учебном (искусственном) билингвизме, а также насколько автоматизировано употребление этих значений в речи билингвов.

*Практическая ценность* рассматриваемой диссертации видится не только в столь скромном ракурсе, который предложен автором во «Введении» к работе. Результаты исследования могут быть также использованы в научных дискуссиях в области лингводидактики и психолингвистики.

Самое положительное впечатление от прочитанного текста диссертации не мешает оппоненту задать автору ряд вопросов и сделать замечания по поводу некоторых положений исследования, которые вызывают сомнение или несогласие с позицией диссертанта.

1. Автор диссертационного исследования одной из причин некачественного усвоения иностранного языка (стр. 90) указывает на неаутентичную подачу материалов в школах, т.е. процесс обучения иностранных языков в российских школах происходит на материалах или учебно-методических комплексах, составленных носителями языка. Анализируя современные УМК по иностранным языкам (к примеру, издательства «Просвещение», «Академкнига» и т.д., рекомендованные Минобрнауки РФ для использования в учебном процессе), можно сделать следующий вывод, что представленный учебный материал соответствует новым Федеральным государственным стандартам, а грамматический и языковой материал тщательно проработан, адаптирован в зависимости от уровня владения языком с учетом возрастных особенностей обучаемых носителями языка, т.е. экспертами из Великобритании.

2. Соглашаясь с положением о том, что доминирование родного языка по отношению к изучаемому обусловлено тем, что процесс обучения иностранного языка строится на основе принципа учета родного языка и преимущественно ориентирует учащихся на сопоставление лексических значений изучаемого и родного языков хотелось бы уточнить: а не влияние ли системы родного языка на процесс становления и понимания употребления многозначного слова лексикона билингва создает так называемый «блокирующий» эффект?»

В заключение следует отметить, что заданные вопросы и сделанные замечания несколько не умаляют высокого качества диссертации, выполненной с чрезвычайным усердием, огромным вниманием к проблеме, с глубокой заинтересованностью в предмете изучения.

Работа Д.А.Иванишина – законченное и самостоятельное исследование; она производит самое благоприятное впечатление своей логичностью, стройностью изложения концепции. Публикации и автореферат полностью соответствуют теме диссертации. Работа удачно структурирована, логично

изложена ясным языком научной прозы, постулаты диссертации четко алгоритмизированы и правдоподобны.

Диссертация и автореферат Иванишина Дмитрия Александровича «Лексическая многозначность при искусственном билингвизме» полностью отвечают требованиям п.7 Положения о порядке присуждения ученых степеней (в редакции Постановления правительства РФ от 20.06.2011г., № 475), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19– Теория языка.

**Официальный оппонент:**

профессор кафедры английской филологии  
и современных технологий  
обучения иностранным языкам

Самарского филиала ГБОУ ВПО г. Москвы  
«Московский городской педагогический университет»,

доктор филологических наук,  
доцент



Гашимов Эльчин Айдын оглу

[elchgash@mail.ru](mailto:elchgash@mail.ru)

+79272001546

Самара ул. Печерская, 20А-546

Подпись Адо́вский В.Н. заверяю

Начальник отдела кадров Адо́вский В.Н.

« 30 » 09 2014г.



Публикации  
официального оппонента  
Гашимова Эльчина Айдын оглу

№ п/п	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем в п.л.	Соавторы
<b>Научные работы</b>					
1	Культура как совокупность культурных кодов. Статья.	печатная	Авторские изыскания ученых XXI века. Сборник научных статей. Баку-Самара, 2010	0,7 п.л.	---
2	К вопросу о межъязыковых коммуникациях. Статья.	печатная	Авторские изыскания ученых XXI века. Сборник научных статей. Баку-Самара, 2010	0,7/ 0,35 печ.л.	Куровская А.Е.
3	Библиографическое описание научной работы «Лингвокультура потребностного кода». Статья	печатная	Раздел «Языкознание», 2010г., №9, б/0 12 ИНИОН РАН	0,2 п.л.	---
4	Язык и культура. От общего к частному. Современный лингвистический взгляд. Статья	печатная	Современные наукоемкие технологии. Изд-во РАЕ: №7, 2010 – 324с.	0,5 п.л./0,2 5 п.л.	Куровская А.Е.
5	Языковые и стилистические особенности дискурса современной англоязычной молодежной прессы. Статья.	печатная	Сборник научных трудов ученых МГПУ и БСУ. – М.: МГПУ, 2010 – 420с.	1 п.л./0,5 п.л.	Маркушова Е.В.
6	К вопросу о дискурсе в образовательной среде. Статья	печатная	Филологические науки: вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (6)	0,5п.л. /0.2	Шабает С.Ф
7	Текст как учебно-языковая единица и	печатная	Azerbaijan. Aktual Problemeri. 1 Beynalhag	0,5/0,2	Шабает С.Ф

	его лингвокультурологический потенциал. Статья.		konferenci. 3-8 may 2010. Baki		
8	Языковое содержание и его форма. Статья.	печатная	Azerbaycan. Aktual Problemeri. I Beynalhag konferenci. 3-8 may 2010. Baki	0,5	---
9	Модель коммуникативного действия: Восток-Запад. Статья.	печатная	Azerbaycan. Aktual Problemeri. II Beynalhag konferenci. 3-8 May 2011. Baki, Handga	0,5	---
10	Языковое содержание и форма экстралингвистической информации с национально-культурологическими компонентами семантики/ Статья	печатная	Azerbaycan. Aktual Problemeri. II Beynalhag konferenci. 4-7 May 2011. Baki, Handga	0,5/0,2	Поветьева Е.В.
11	К вопросу о месте и роле лингвокультурологии в современном мире. Статья.	печатная	Научный сборник «Герценовские чтения. Иностранные языки». С-Петербург, 19-20 мая 2011г.	0,3	---
12	Язык. Кодовая и декодовая система в языке. Лингвокультурный подход. Статья	печатная	Динамика культуры в обществе социальных инноваций. Материалы Всероссийской научной конференции 23-24 мая 2011г., Пенза	1 п.л.	---
13	К вопросу об образе и символике в английской и русской лингвокультурах. Статья.	печатная	Этнопедагогизация процесса обучения иностранному языку. Сборник научных трудов. Чебоксары, 2011г.	0,5	---
14	Лингвосемиотическая оценка потребностного кода. Статья.	печатная	Проблемы сопоставительной семантики. Выпуск № 10. Киев, 2011	0,6/0,3	Куровская А.Е.

15	Таинственный язык уникальных людей. Статья.	печатная	Иностранные языки. Выпуск - 6 . Изд-во «Просвещение»- М., 2012	0,5 п.л.	---
16	К вопросу о лингвокультурологической компетенции в современном мире. Статья.	печатная	Материалы международной конференции. 3-5 мая 2012г. Баку, Азербайджан	0,3 п.л./0,1	Балалаева М.С.
17	Современная теория о языке и культуре. Статья.	печатная	Русский язык и литература в Азербайджане. № 3, Баку, 2012	0,5 п.л.	Куровская А.Е.
18	Иностранный язык в системе профессионального образования в условиях реализации нового образовательного стандарта. Статья.	печатная	Иностранный язык. Просвещение. Интернет-издание для учителей. – М., 2013 - <a href="http://iyazvki.ru/2013/04/invazprof-standart/">http://iyazvki.ru/2013/04/invazprof-standart/</a>	0,3 п.л.	---
19	Лингводидактическая модель соизучения языков и культур. Материалы международной конференции. Статья.	печатная	Актуальные проблемы азербайджановедения. Материалы международной конференции. 1-4 мая 2013г. Баку, Азербайджан	0,4 п.л.	---
20	Проблемы теории интертекстуальности в современной лингвистике. Статья.	печатная	Журнал «Вестник факультета русского языка и литературы» Выпуск № 14. Тайбэй (Тайвань), 2013	1 п.л./0,5 п.л.	Поветьева Е.В.
21	Феномен культуры и мира. Статья	печатная	Azerbaijan. Aktual Problemeri. V Beynalhag konferenci. 5-7 May 2014. Bakı, Handga	0,5 п.л./0,3	Поветьева Е.В.
22	Изучение иностранного языка в	печатная	Иностранный язык. Просвещение.	0,3 п.л.	---

	условиях коммуникативного конфликта. Статья.		Интернет-издание для учителей. – М., 2014 - <a href="http://iyazyki.ru/2014/05">http://iyazyki.ru/2014/05</a>		
23	Блогосфера и интертекстуальность. Статья.	печатная	Журнал «Вестник факультета русского языка и литературы» Выпуск № 15. Тайбэй (Тайвань), 2014	0,5 п.л./0,3 п.л.	Поветьева Е.В.
24	Коммуникативный конфликт как лингвокультурологический феномен. Статья.	печатная	Международный культурно-образовательный форум. Материалы и доклады. Самара, 2014	0,5 п.л./0,3 п.л.	Куровская А.Е.

Гашимов Э.А.

Зав кафедрой



Вохрышева Е.В

Ученый секретарь

Ахрямкина Т.Н.